

Job

Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

לִּי: קְבָרִים נִזְעָכוּ יָמֵי חֲבֻלָה רוּחִי
sono-per-me il-graves sono-extinguished giorno-mio è-broken spirito-mio
[H6913](#) [H2193](#) [H3117](#) [H7307](#)

Il mio soffio vitale si spegne, i miei giorni si estinguono, il sepolcro m'aspetta!

עֵינַי: תָּלַן וְבַהֲמוֹתָם עִמָּדֵי הַחֲלִים לֹא אִם־
occhio-mio passare-la-notte e-in-e-in-loro-provocations-loro con-mio mockers non se
[H4784](#) [H5978](#) [H2049](#) [H3808](#)

Sono attorniato di schernitori e non posso chiuder occhio per via delle lor parole amare.

יִתְקַע: לְיָדִי הוּא מִי עִמָּדַי עֲרַבְנִי נָא שִׁמְהָ־
will-strike per-mano-mio quello chi con-tua farsi-garante-mio prego porre-sua
[H8628](#) [H3027](#) [H1931](#) [H4310](#) [H6148](#) [H4994](#)

O Dio, da' un pegno, sii tu il mio mallevadore presso di te; se no, chi metterà la sua nella mia mano?

תִּרְמָם: לֹא כֹן עַל־ מִשְׁכַּל צְפֹנֹת לְבָבִם כִּי־
innalzare non così su da-senno nascondere cuore-loro che
[H3808](#) [H7922](#) [H6845](#)

Poiché tu hai chiuso il cuor di costoro alla ragione, e però non li farai trionfare.

תִּכְלֶנָה: בְּנִי וְעֵינַי רֵעִים וַיִּידַח לְחֶלֶק
consumare figlio-suo e-occhio prossimo dichiarare per-porzione
[H3615](#) [H7453](#) [H5046](#)

Chi denuncia un amico sì che diventi preda altrui, vedrà venir meno gli occhi de' suoi figli.

אֱהִיָּה: לְפָנַי וְחַפְתָּ עַמִּים לְמִשְׁלַל וְהִצַּנְנִי
essere per-faccia e-e-un-spitting popolo per-un-byword-di e-e-Egli-has-made-me-mio
[H1961](#) [H6440](#) [H8611](#) [H4914](#) [H3322](#)

Egli m'ha reso la favola dei popoli, e son divenuto un essere a cui si sputa in faccia.

כָּלָם: כָּצֵל וַיִּצְרֵי עֵינַי מִכְעַשׁ וַתִּכְהַ
tutto-loro come-il-ombra e-e-mio-limbs-mio occhio-mio da-da-grief e-e-grows-dim
[H3605](#) [H6738](#) [H3338](#)

L'occhio mio si oscura pel dolore, tutte le mie membra non son più che un'ombra.

יִתְעַרְרָ: חֲנִפָה עַל־ אִנְקִי זֹאת עַל־ יִשְׁרָיִם יִשְׁמוּ
destare ipocrita su e-innocente questa su retto sono-appalled
[H5782](#) [H2611](#) [H2063](#) [H3477](#) [H8074](#)

Gli uomini retti ne son colpiti di stupore, e l'innocente insorge contro l'empio;

אִמְץ: יִסִּיף וְיִטְהַר־ רִבְּבוֹ צָדִיק וַיֵּאָחַז
in-forza aggiungere mano e-e-pulito-di via-suo giusto e-afferrare
[H0555](#) [H3254](#) [H3027](#) [H2891](#) [H1870](#) [H6662](#) [H0270](#)

ma il giusto si attiene saldo alla sua via, e chi ha le mani pure viepiù si fortifica.

חָכָם:	בְּכֶם	אֶמְצָא	וְלֹא־	נָא	וּבֹאוּ	תִּשְׁבוּ	כֻּלָּם	וְאוּלָּם	10
saggio	fra-voi	trovare	e-non	prego	e-venire	tornare	tutto-loro	e-tuttavia	
H2450		H4672	H3808	H4994	H0935	H7725	H3605	H0199	

Quanto a voi tutti, tornate pure, fatevi avanti, ma fra voi non troverò alcun savio.

לִבִּי:	מִוִּרְשִׁי	נִתְקַן	זְמַתִּי	עָבְרוּ	יָמֵי	11
cuore-mio	il-possessions-di	sono-broken	mio-plans-mio	passare	giorno-mio	
H3824	H4180	H5423	H2154		H3117	

I miei giorni passano, i miei disegni, i disegni cari al mio cuore, sono distrutti,

חֹשֶׁךְ:	מִפְנֵי־	קָרוֹב	אֹר	יְשִׁימוּ	לְיוֹם	לַיְלָה	12
tenebre	da-faccia	vicino	luce	porre	per-giorno	notte	
H2822	H6440	H7138	H0216		H3117	H3915	

e costoro pretendon che la notte sia giorno, che la luce sia vicina, quando tutto è buio!

יְצוּעֵי:	רִפְרִתִּי	בְּחֹשֶׁךְ	בֵּיתִי	שְׁאוֹל	אַקְוֶה	אִם־	13
mio-bed-mio	Io-have-spread	nel-tenebre	casa-mio	Sceol	attendere	se	
	H7502	H2822		H7585			

Se aspetto come casa mia il soggiorno de' morti, se già mi son fatto il letto nelle tenebre,

לְרֵמָה:	נְאֻחֹתִי	אִמִּי	אַתָּה	אָבִי	קָרָאתִי	לְשִׁחַת	14
al-a-il-verme	e-sorella-mio	madre-mio	tu	padre-mio	chiamare	al-fossa	
H7415	H0269	H0517		H0001	H7121	H7845	

se ormai dico al sepolcro "tu sei mio padre" e ai vermi: "siete mia madre e mia sorella",

יְשׁוּרְנָה:	מִי	זְתֻקוֹתִי	תִּקְוֹתִי	אָפוּ	וְאֵיהֶ	15
osservare	chi	e-speranza-mio	speranza-mio	dunque	e-e-dove	
H7789	H4310			H0645	H0346	

dov'è dunque la mia speranza? questa speranza mia chi la può scorgere?

ס	נְחָת:	עֲפָר	עַל־	יַחַד	אִם־	תִּרְדָּנָה	שְׁאוֹל	בְּרִי	16
Selah	tranquillità	polvere	su	insieme	se	scendere	Sceol	solo	
		H6083				H3381	H7585	H0905	

Essa scenderà alle porte del soggiorno de' morti, quando nella polvere troverem riposo assieme".